

October 4, 1990

**Cable No. 1837 from Ambassador Yamada Chusei
(Egypt) to the Minister of Foreign Affairs, 'The Prime
Minister's Visit to Egypt (Conversation in Car)'**

Citation:

"Cable No. 1837 from Ambassador Yamada Chusei (Egypt) to the Minister of Foreign Affairs, 'The Prime Minister's Visit to Egypt (Conversation in Car)'" , October 4, 1990, Wilson Center Digital Archive, Published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File 2021-0533. Translated by Stephen Mercado.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/300976>

Summary:

Summary of Japanese Prime Minister Kaifu's conversation with Egyptian Minister of Cabinet Affairs Atef Ebeid. The brief chat included Ebeid's proposal of a desert greening project and Egypt's existing projects with Germany and the Netherlands.

Credits:

This document was made possible with support from The Woodrow Wilson International Center for Scholars

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

注意 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
 2. 本電の内容に関する照会は検閲班（内線2171、2174）。
 3. その他本電の取扱い等に関する照会は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

秘

電信写

08-054

政務次官 典房
 秘書官 審密長
 外務省 博代表
 大使 審密長

総番号 R199235

主管

月 4日
 平成 2年 10月 4日

エジプト 発
 本省 着

近 1

外務大臣殿

山田大使

対文会厚情
 対文会厚情
 対文会厚情

総理のエジプト訪問（車中会話）

報官
 内外

審
 〇〇

第1837号 秘 至急（ゆう先処理）

参政保对旅外

（以下FAX送信 CA0920-02）

審地中東
 参北東西

米長
 〇二保地

中南長
 参一二

欧
 審西ソ洋
 西東

ア
 〇〇アア
 一二

次総経博
 審経漁国
 参経安ネ二

参海 審準

協長
 〇〇国開
 〇〇調政理

協長
 〇〇協規

長
 〇〇経人
 〇軍社

科審
 科原

情調長
 参情調
 企安

秘

三三〇七

三日、海部総理はオバイド官房長官と車中にて密談されたところ概要次のとおり(所用秘書官、通訳御同)。

1. 「オ」長官より次のとおり述べた。

(1) 自分(オ)は政府内で環境問題を担当して居るところ、エジプトは北西海岸部が独逸と砂漠緑化計画のプロジェクトを成功裡に遂めたとあり、大統領も高く評価して居る。

(2) 日本は砂漠緑化で高い技術を有しておられると承知するがこの分野での日、エジプト協力が実現すれば有益と考へる。

2. これに対し総理より次のとおり述べられた。

(1) 地球環境問題の重要性は自分も十分認識。

(2) 砂漠緑化等につき日、エジプト両国協力ができれば有益と考へるので日本側担当当局に右内容の不誑しを伝達するべしと云ふ。

~~三三〇七~~



秘

(三八〇字)

2、次に「オ」長官より「シ」と「リ」の
 エジプトは、地中海、紅海、インド洋と水に
 恵まれており、魚の養殖が十分行われている。
 自分（オ）は、エジプトが東及びエビの養
 殖を行うため日本からの支援を受けようとして
 と考えているが、総理の意向は如何。
 （以上に対し、車が目的地に到着したことを
 知り、総理から回答に返答されず。）

()

Confidential
Telegraphic Copy

[blacked out]

08-054

Number R199235
Primary: Second Middle East Division

October 4, 1990 [time blacked out]
Sent [from] Egypt

October 4, 1990 [time blacked out]
Arrived [at] Ministry

[to] Minister of Foreign Affairs
[from] Ambassador Yamada Chusei

The Prime Minister's Visit to Egypt (Conversation in Car)
No. 1837 [Confidential Urgent] (Priority Processing) [blacked out]

(Below is FAX transmission CA0920-02)

On October 3, Prime Minister Kaifu Toshiki had a conversation while in a car with Minister of Cabinet Affairs Atef Ebeid. Following is a summary of its main points. (Present was Orita Masaki, Secretary to the Prime Minister. Interpreter: Tsuruoka Koji.)

1. Minister of Cabinet Affairs Ebeid said the following:

- (1) I (Ebeid) am responsible for environmental issues within the government. Egypt has been successfully carrying out with Germany and the Netherlands a desert greening project at the northwestern coast. President Mubarak has also praised it.
- (2) I am aware that Japan has a high level of technology for desert greening. I think that it would be beneficial if Japan and Egypt were to cooperate in this field.

2. In reply, the Prime Minister said the following:

- (1) I, too, am fully aware of the importance of global environmental issues.
- (2) I think that cooperation between Japan and Egypt on desert greening would be beneficial, so I would like to pass what you have said to the appropriate authorities on the Japanese side.

2. Minister of Cabinet Affairs Ebeid then said the following:

Egypt is blessed with water - with the Mediterranean Sea, the Red Sea, and the Nile River - but not enough fish farming is being done.

I (Ebeid) would like to receive assistance from Japan for raising fish and shrimp. What are your thoughts, Prime Minister?

(The Prime Minister gave no particular reply to this, partly for the reason that the car had arrived at its destination.)

(End)